

## **Fiche technique / Technical form**

### **Projet d'accueil de la structure artistique / The artistic organisation's hosting project**

#### **DATE DE TOMBÉE POUR LE DÉPÔT DES CANDIDATURES :**

1<sup>er</sup> novembre 2016, minuit (heure de Paris)

#### **• Coordonnatrice nationale :**

Diane Isabelle, Chargée de programmes

Direction du soutien à la diffusion et au rayonnement international, Conseil des arts et des lettres du Québec

#### **• Téléphone :**

514 864-4290

#### **• Courriel :**

diane.isabelle@calq.gouv.qc.ca

#### **I. PRÉSENTATION DE LA STRUCTURE D'ACCUEIL / PRESENTATION OF THE HOST ORGANISATION**

---

#### **• Nom de la structure :**

Langage Plus

#### **• Statut juridique :**

Organisme sans but lucratif (Centre d'artistes)

#### **• Adresse :**

555, rue Collard, C.P. 2157

#### **Code postal :**

G8B 5W1

#### **Ville :**

Alma (Québec)

#### **Pays :**

Canada

#### **• Téléphone :**

418 668-6635

#### **• Courriel :**

residences@langageplus.com

#### **• Site Internet :**

[www.langageplus.com](http://www.langageplus.com)

#### **• Responsables artistiques :**

Mariane Tremblay, Langage Plus  
Nicholas Pitre, Centre Sagamie

#### **• Responsable administrative :**

Jocelyne Fortin, Langage Plus

#### **• Personnes à contacter en cas de questions :**

Jocelyne Fortin ou Mariane Tremblay de Langage Plus et, pour le volet art numérique, Nicholas Pitre du Centre Sagamie : (418) 662-7280 / [sagamie@cgocable.ca](mailto:sagamie@cgocable.ca)



pépinières  
européennes  
jeunes artistes

## **2. LA STRUCTURE D'ACCUEIL / THE HOST ORGANISATION**

---

### **• Description générale du projet artistique de la structure / General artistic project of the structure**

Langage Plus est un centre d'art actuel où la recherche et la création donnent lieu à une programmation diversifiée d'expositions, de résidences, d'événements et d'activités éducatives. En accueillant des artistes d'ici et d'ailleurs, Langage Plus fait découvrir et expérimenter l'art d'aujourd'hui à une large clientèle régionale, participant également au rayonnement du Saguenay–Lac-Saint-Jean sur la scène nationale et internationale.

La direction artistique a comme objectif de proposer différentes activités liées à ses grandes orientations qui sont :

- l'identité individuelle et collective;
- le territoire et son appropriation;
- l'art et la vie, son ancrage dans la communauté et son devenir;
- les propos abordant l'art actuel et son développement.

Langage Plus est un lieu à l'affût des problématiques reliées à l'art actuel et aussi un espace de création ouvert sur le monde, un point de vue sur l'art d'aujourd'hui.

### **• Le contexte professionnel (l'équipe de la structure, membre de réseaux, partenaires publics et privés...) / Professional context (structure's team, network member, public and private partners...)**

Langage Plus et son collaborateur, le Centre Sagamie, s'associent pour offrir aux artistes une résidence d'une durée de 2 mois, une fois par année. Langage Plus assure l'accueil et l'hébergement, coordonne le projet et soutient l'artiste durant sa résidence (ressources humaines, techniques et matérielles). Le centre prend aussi en charge les contacts avec un groupe cible de la communauté et assure les suivis entre l'artiste et les participants.

Le Centre Sagamie offre à l'artiste invité les services d'un technicien spécialisé en art numérique pour l'assister dans sa création numérique.

### **• Le territoire (contexte économique et social, patrimoine naturel et culturel...) / The territory (economic and social context, natural and cultural heritage...)**

La ville d'Alma a une superficie totale de 202 km<sup>2</sup>, dont 15 % du territoire est urbanisé. À ce jour, la population almatoise est de 30 463 habitants.

La présence d'industries lourdes permet de maintenir un niveau d'activités économiques important, alors que les petites et moyennes entreprises contribuent actuellement au développement de la ville. Soulignons que le centre-ville d'Alma a su rester un élément important du dynamisme local, et ce, grâce aux efforts de l'ensemble de la collectivité. Une grande partie du territoire est occupée par des terres en culture et de nombreuses exploitations agricoles qui contribuent également à la croissance économique de la ville.

Enfin, sur le point de vue géographique, la ville d'Alma est limitrophe au lac Saint-Jean et traversée par deux rivières, la Petite Décharge et la Grande Décharge qui, à leur confluent, forment la rivière



**pépinières**  
européennes  
jeunes artistes

Saguenay. Dans l'ensemble, divers accidents géographiques, tels reliefs accidentés, ravins profonds et affleurements rocheux, marquent le territoire de la ville d'Alma. Cependant, si ces contraintes apparaissent comme des obstacles sur le plan physique ou économique, elles contribuent toutefois à donner un paysage urbain particulier, en ayant à proximité de très beaux sites naturels qui ignorent la monotonie.

Au niveau culturel, la région du Saguenay–Lac-St-Jean offre une grande diversité d'activités et d'événements en art actuel et constitue un milieu riche pour l'expérimentation artistique, principalement en raison de la présence de plusieurs institutions d'enseignement à différents niveaux scolaires (secondaire, collégial et universitaire). Aussi, quatre centres d'artistes sont présents sur le territoire, ainsi que trois organismes offrant des ateliers d'artistes et des équipements spécialisés (menuiserie, équipement de production cinématographique, etc.) positionnant la région au 3<sup>e</sup> rang des principaux pôles culturels, derrière les villes de Montréal et de Québec.

• **La motivation de la structure pour recevoir un artiste en résidence /  
The structure's motives for hosting an artist**

Possédant déjà un programme de résidences croisées avec l'Alsace (Alsace, France / Saguenay–Lac-Saint-Jean, Québec de l'Agence culturelle d'Alsace, FRAC Alsace et de Langage Plus) et désirant offrir une véritable plate-forme de mobilité pour les artistes, Langage Plus est heureux de participer au programme de mobilité Map des Pépinières européennes pour jeunes artistes. Autant pour la population almatoise que pour la communauté artistique régionale, les artistes en résidence sont de véritables « passeurs » culturels et leur présence offre l'occasion de réunir divers intervenants autour de la notion d'art actuel.

### **3. DESCRIPTIF DE LA RÉSIDENCE / DESCRIPTION OF THE RESIDENCY**

---

Démystifier l'art contemporain en tissant des liens entre création et communication avec l'autre constitue une stratégie visant à élargir la sensibilité du public vis-à-vis de l'art. Prenant assise dans l'art et la vie, son ancrage dans la communauté et son devenir, la résidence de l'artiste se développera en observation, en collaboration ou en communion avec un groupe de la communauté almatoise ou régionale. L'expérience à la fois sensitive et instructive, parce qu'elle réunira des points de vue distincts, sera unique par son approche et hybride par son résultat. Démocratiser l'art en développant progressivement des rapports plus étroits entre l'artiste et les communautés urbaines et rurales (québécoise, innue et multiculturelle) répond à l'objectif d'expérimenter la façon dont l'art peut s'inscrire dans la vie quotidienne et devenir un moteur de créativité dans des localités éloignées des grands centres. Le projet réalisé sera diffusé à Langage Plus comme un hommage au défi interculturel et une célébration unissant des cultures différentes.

*Demystifying contemporary art by building bridges between creation and human dialogue is a strategy aiming to broaden the public's sensitivity to art. The artistic residency will be inspired by art and life, will be rooted in the community and its development and will develop through observation and collaboration, in communion with a group from Alma's local or regional community. The experience will be both sensitive and instructive, will bring together different perspectives, its approach will be unique and its results varied. We seek to democratise art by progressive development of closer bonds between the artist and the urban or rural communities (from Quebec, native and multi-cultural) in order to fulfill the objective of trying to integrate art into daily life, so that it may become a creative force in localities that are far away from the large metropolis. The project may be distributed by Langage Plus as a fitting response to the intercultural challenge and a celebration uniting varied cultures.*



pépinières  
européennes  
jeunes artistes

- **Nombre d'artistes accueillis :** 1 artiste (2016-2017)
- **Durée de la résidence :** 2 mois, une fois par année
- **Date de séjour proposée :** résidence d'hiver du **8 février au 8 avril 2017**
- **Description de l'hébergement proposé :**

Les artistes sont logés dans un studio (loft), à l'extérieur des locaux de Langage Plus et attenant à une résidence privée. Accès privé et possibilité de profiter des autres pièces de la maison (salon, cuisine, salle de lavage). Le studio est situé à proximité d'une épicerie et à 15 minutes à pied de Langage Plus et du centre-ville d'Alma.

- **Montant du prix à la création dont bénéficiera l'artiste (par mois) :**

Le Conseil des arts et des lettres du Québec offre une bourse d'un montant de 2 000 \$ par mois pour un maximum de 4 000 \$. La résidence est conditionnelle à l'obtention de cette bourse.

- **Financier de ce prix à la création :**

Le Conseil des arts et des lettres du Québec

- **Ressources matérielles mises à disposition de l'artiste (ordinateur, atelier, salle de répétition...) :**

L'artiste en résidence à Langage Plus bénéficie d'un atelier de création, de l'utilisation d'un ordinateur Mac avec logiciels de traitement de l'image (Photoshop, Illustrator, Final Cut Pro), d'un accès aux espaces communs (centre de documentation, salle de réunion, cuisine, etc.), des outils et équipements de menuiserie et des équipements audiovisuels.

- **Domaine d'expression proposé pour cette résidence /  
*Fields of expression proposed for the residency***

- arts visuels / visual art
- transdisciplinarité / transdisciplinarity

- **Moyens mis en œuvre pour promouvoir le travail de l'artiste (exposition, publication de catalogue, production de spectacle, présentation publique...) /  
*Means used to promote the artist's work (exhibition, publishing, performance, public presentation...)***

Langage Plus offre à l'artiste invité la possibilité d'exposer le travail accompli à la fin de son séjour dans la salle projet du centre sous forme d'une exposition individuelle, promue avec affiches, cartons d'invitation et informations aux médias par voie d'un communiqué de presse. Comme l'exposition



**pépinières**  
européennes  
jeunes artistes

s'insère dans le cadre de la programmation annuelle du centre, elle est aussi diffusée sur le site Internet du Réseau des centres d'artistes autogérés du Québec (RCAAQ).

### **Documents à fournir pour appliquer à la résidence**

Pour être validée, votre candidature doit obligatoirement être déposée sur la plate-forme e.mobility ([www.emobility.pro](http://www.emobility.pro)) avant le 1<sup>er</sup> novembre 2016, minuit (heure de Paris) :

1. Créez votre profil sur la plateforme e.mobility.
2. Déposez votre candidature sur e.mobility en suivant la procédure décrite ici <http://www.emobility.pro/content/download/897/6474/version/2/file/applicationresidency.pdf>
3. Votre dossier doit comprendre :
  - un curriculum vitae à jour;
  - un exposé de la démarche artistique;
  - une description détaillée du projet de résidence;
  - un dossier visuel de 20 œuvres récentes avec description;
  - au besoin, inclure dans l'un des documents des liens Vimeo ou de votre site web vers des fichiers vidéo et/ou sonores d'une durée de visionnement totale de 15 minutes.
4. Suite à votre inscription sur e.mobility, vous avez la possibilité d'envoyer votre dossier PDF à [residences@langageplus.com](mailto:residences@langageplus.com) avec comme objet de message RÉSIDENCE PÉPINIÈRES.

\* Le plan des salles est disponible au [www.langageplus.com](http://www.langageplus.com). Pour connaître la liste de l'équipement de production et de diffusion, communiquez avec Langage Plus.

### **4. COMMENTAIRE LIBRE / FREE COMMENT**

---

Langage Plus privilégie certaines actions dans le cadre de cette résidence avec les Pépinières européennes pour jeunes artistes :

- une résidence pour démystifier l'art actuel auprès du public;
- une résidence pour tisser des liens entre création et communication;
- une résidence ancrée dans la communauté et prenant assise dans l'art et la vie;
- une résidence qui se développe en observation, en collaboration, en communion avec un groupe de la communauté almatoise ou régionale;
- une expérience sensitive, instructive, unique par son approche et hybride par son résultat;
- une résidence qui démocratise l'art en développant progressivement des rapports plus étroits entre l'artiste et les communautés urbaines et rurales ;
- une résidence pour que l'art d'aujourd'hui devienne un moteur de créativité dans les localités éloignées des grands centres.